

Anuncia de los trabayos de toponimia asturiana

X. LL. GARCÍA ARIAS

L'enfotu por llograr la conocencia del sentíu que s'in-xere nos nomes de llugar nun ye, de xuru, cosa d'estos díes. Abenayá qu'un escribán medieval resolvía según les sos presonales y probes lluces —esto ye, nun resolvía— que *Cotalbu* (Teberga) nun yera nin más nin menos qu'un tracamundiu y, asina, sintióse obligáu a damos la espresión llatina, nun llatín tarazáu, comu «crepidinem aluei».

La mesma esmolición foi duradera darréu qu'unos cuantos de sieglos dempués, el P. Carballo nes sos *Antigüedades...* (s. XVII) tien perclaro que *Navia*, per exemplu, yera nome debíu a los godos col sinificáu de 'Deleytoso', lo mesmo que *Narcea*, tamién ye de so esta enterpretación, tenía un aniciu hebréu 'ríu impetuosu'¹.

Sería Xovellanos quien empiciara a collumbrar daqué, y hasta puntu talu tenemos que lu citar, qu'entá güei podríen defendese abondes de les propuestes etimolóxiques que fexere pa 88 nomes de llugar d'Asturies.

Nel pasáu sieglu E. Sánchez Calvo pescanciará tamién la importancia llingüística de la toponimia cuando con me-

¹ *Antigüedades y cosas memorables del Principado de Asturias*. Madrid 1695. (Ed. facsimiliar Ayalga. 1977, p. 6-7).

yor voluntá que llogros proponga un aniciu eusquéricu pa dellos nomes comu *Asturies*, *Uviéu*, *Caranga*, etc., lo mesmo que pa ríos, riegos y regueros que, na so opinión, lleven la raíz *ur* 'agua'².

A lo cabero la centuria pasada será Vigón sabedor del interés toponímicu al arrecóyer los nomes de llugar —y apellíos— del conceyu Colunga, enxertaos llueu al so vocabulariu na edición d'hai unos años³.

De toes maneres, magar estes y otres referencies, niciu de la conocencia que llevaría aparexada'l saber toponímicu, non por ello s'algamen daquella resultaos granibles nel nuesu dominiu llingüísticu. Habrá aguardase enforma n'Asturies pa qu'apaeza un trabayu específicu d'investigación toponímica. Una cosa foi pescanciar l'interés de tou tipu in-xeríu nos nomes de llugar y otru, perllloñe, el llogru d'esos trabayos. Aquel nun foi acordies cola investigación ente nós. Un exemplu bien a les clares ufiertáramoslu la tesis de J. M. González que vería la lluz en 1959: ente les sos referencies bibliográfiques el primer trabayu específicu que cincu a Asturies ye de 1947, debíu al prof. Piel⁴.

Ye verdá que referencies xenerales danse entremecies n'otros trabayos y, asina, Menéndez Pidal, per exemplu, fala nun epígrafe d'un artículu de 1927 («Notas de Toponimia»)⁵ de los nomes de llugar del tipu Güerna. De toes maneres el nuesu nun yera un casu espreganciáu nel contestu hispánicu. Ruin yera'l nuesu asitiamientu pero n'otros dominios nun se diba lloñe.

En llinies xenerales pue dicise que los trabayos de toponimia empicien el mesmu di que s'asoleya la etimoloxía comu ciencia. N'efeutu, si la mayoría de los nomes de llugar d'Asturies surden d'apelativos ta nidio que l'estu-

² «El Euskaro y sus vestigios en Asturias». *Revista de Asturias* I, 1878.

³ B. Vigón. *Vocabulario dialectológico del concejo de Colunga*. Madrid 1955. Edición iguada por Ana M.^a Vigón Sánchez.

⁴ «Nomes de possessores...».

⁵ En *Mélanges M. A. Thomas* recoyies llueu na so *Toponimia Pre-románica Hispana*. Madrid, Gredos, 1968.

diu d'un apelativu será'l meyor encontu pal estudiu toponímicu. *Castañéu* 'monte de castañales', pervivu güei na fala, nun pue tener un aniciu dixebrau de los munchos pueblinos espardíos pel país d'espresión asemeyada. Un mesmu aniciu faimos entender l'apelativu y el topónimu nel mesmu sen magar les referencies inmediates tean güei separaes. Nesi sentíu sería a dexase afitao que l'entamu de la toponimia comu ciencia ye'l mesmu que'l de la etimoloxía.

Los trabayos específicos de toponimia asturiana encéntense pelos años cincuenta, entós, y d'ellos damos conocencia a lo cabero d'estes fueyes. De los asoleyaos con enfotu más o menos investigador malpenes trespasen el cumal del cientu. Nun son munchos, ye verdá, y espardíos a lo llargo 35 años nun dan a más qu'a tres títulos por añu: a un llibru cada diez; a una tesis doctoral cada ochu. Nin un conceyu solu (ente 78) tien asoleyada dafechu la so toponimia; namái una parroquia (y hai cuasimente 900) tien una monografía toponímica —y ésta ensin asoleyar la so segunda parte. Ye verdá, entós, que nun son a ufertase unes cifres afayaíces pa sentimos allegres col trabayu fechu nun país qu'abenayá cuenta con Universidá y fai, dacuandu, rellatu de les sos glories ensin espíritu críticu dalgún.

Ye cierto qu'esplícación a munchos de los nuevos nomes de llugar pue alcontrase esbillando trabayos fechos con un enfotu xeneral. Asturias, nesi sen, ye una pieza del conxuntu peninsular y románicu. Trabayos comu los de Menéndez Pidal, Rohlf, Corominas, Hubschmid, Piel, Alvar, Llorente, Lasso, Garvens, Marsá, etc., fan referencia, abondes vegaes, al nuesu dominiu y estaferien un camín peronde va caleyase meyor llueu. Pero nin los trabayos son munchos, nin han valimos de coartada qu'esculpie de les propies necesidaes d'investigación.

Los trabayos de toponimia asturiana sofítense na atención prestada por cuatro autores qu'ufierten la bibliografía más llarga y al mesmu tiempu l'atención de les sos tesis doctorales.

Cronológicamente foi J. M. González el primeru, enta-

mando l'estudiu de la parroquia de Santolaya de Valdunu (Les Regueres). Namái la primera parte del trabayu foi asoleyada nes estayes que fan referencia a los topónimos de la naturaleza pero non a los que se fixaben nel home y na so atividá.

El trabayu que lleva darréu ye modélicu non sólo por curiar la espresión y descripción del llugar sinón pol procuru con que se mira la vieya y nueva documentación y pel afitamientu que se fai de la etimoloxía gracies a la bona conocencia de los aspectos léxicos asturianos. Comu dalguna vegada dixera tratábase d'aplicar al estudiu toponímicu lo que de valoratible s'alcontraba nel vieyu métodu de palabres y coses probáu yá nos trabayos léxicos.

La citada tesis será modélica pa esti tipu trabayos y seguida per otros.

Anque'l so llibru apaiciera'n 1959 esti autor diera yá conocencia del so facer dende l'año 50 entamando trabayos d'hidronimia baxo l'influxu de Dauzat, Lognon y llueu P. Lebel; delles de veces el so procuru llévalu a afondar en cuestiones de tipu etnolóxicu o folklóricu marcación pal bon entendimientu de dalgunes luestiones toponímiques. Fixará, tamién, l'atención nos datos debíos a escritores llatinos o griegos axuntando la problemática llingüística cola arqueolóxica tarrén esti qu'acabará llendando la so cabera atividá intelectual.

La segunda tesis que vio la lluz nos años 60 y 61 foi la de M.^a Carmen Bobes Naves sobre la toponimia llatina d'Asturies. El métodu emplegáu agora dixébrase enforma darréu que la mayor parte'l trabayu afitase nos nomes de llugar documentaos. Les sos aportaciones más valoratibles asítiense nel tarrén antroponímicu onde se mos fairán ver una bona riestra de topónimos en *-ana* (~ *-anu*); darámos tamién conocencia d'una retafila d'antroponimos continuadores de xenitivu precedíos (o non) de los correspondientes apelativos (uilla, castrum...). El trabayu ufertáu va valir d'encontu a delles oservaciones hestóriques anque, comu yera d'aguardar, non siempre ye a estremar en-

te topónimos que podríen debese a estratos dixebrados (llatinos o romances).

La tercera tesis ta fecha al entamu los años 70 y arrequeye los datos del conceyu Teberga. Hasta agora vieren la lluz 8 de los sos capítulos. La tesis sigue, en parte, el camín abiertu por J. M. González anque la gran bayura de topónimos d'un conceyu de 166,44 Km.² fexo aconsejable fixase menos na descripción del topónimu perenriqueció ente los munchos d'espresión asemeyada sollinaos baxo un mesmu epígrafe. Una vegada más la conocencia sincrónica y diacrónica de la fala del llugar sofitó'l trabayu toponímicu.

La cuarta tesis doctoral y, hasta agora, el cuartu pegollu que sofitu l'horru toponímicu asturianu, débese a M. Sevilla allancáu nos nomes de llugar prellatinos d'anicu indoeuropeu. Delles de les sos propuestes yeren conocíes dende últimos de la década del 70 pero na so tesis estudiará 31 tipos etimolóxicos que-y dexarán facer delles reflexiones, estremando elementos célticos d'otros indoeuropeos. Metodológicamente hai que dicir que, afitándose na espresión fónica, va a la so interpretación, acordies col vezu d'esti tipu trabayos onde se trata d'encontrar les propuestes nos elementos léxicos documentaos y d'atribución a les correspondientes llingües prerromanes. Surden perdayuri les dificultaes y non siempre resulta fácil separar lo llatinu de lo que quiciabís seya prerromano.

Anque los nomes de llugar estudiaos son curtios en número, el trabayu que comentamos ufierta la novedá de tratar per primera vegada de mou específicu la nuesa toponimia indoeuropea, conocida hasta entós namái per oservaciones xenerales o bien pel estudiu de dalgún topónimu perconcretu. Hai, pelo que se vio, dos tipos d'estudios nestes tesis, con unos enfotos dixebrados: d'un llau les que se fixen nun estratu llingüísticu (llatin-indoeuropeu: Bobes-Sevilla) y d'otru les que nagüen por estrincar los datos qu'ufierta un espaciu xeográficu bien llendáu tea u tea l'anicu llingüísticu de los topónimos (una parroquia-un conceyu: González-Árias).

En bona media los trabayos allumaos nestos 35 años

d'investigación específica inxérense nun sen o n'otru ente los citaos. En dalgún casu pue axuntase l'estudiu estratíficu col temáticu (vgr. los que cinquen la hidronimia prellatina o d'antroponimia xermánica) pero lo más xeneral ye fixase n'aspeutos concretos o'n topónimos perescoyíos. Llueu de los nomes de llugar aniciaos nel llatin —los más numerosos— son los nomes prerromanos los que recibieren más procuru; perpocos son los trabayos que puen ufiertase so los surdíos d'otres llingües d'astratu o superestratu (xermánicu, árabe, o galorrománicu).

Los trabayos que se fixaron nun espaciu xeográficu concretu foron los escoyíos por otru tipu estudios comu les memories de llicenciatura —cuasi toes ensin asoleyar— qu'ufiartaron (anque ensin afondar na problemática etimolóxica) la conocencia nos últimos 15 años de los nomes de llugar de les parroquies de Salas y Villamar⁶, Congostinas (Llana)⁷, Erías (Llana)⁸, Sariegu⁹, Cuna (Mieres)¹⁰, San Xuan de Prioriu (Uviéu)¹¹, Beyo (Ayer)¹², Payares (Llana)¹³.

Nesi mesmu sen diríen otru tipu de trabayos escolares, nesti momentu recoyíos nel Departamentu de Lengua Española d'esta Universidá y que podríen ser l'anicu del nuguáu *Corpus Toponimicum Asturiae*¹⁴.

Hasta agora la más llarga mira al conxuntu toponímicu asturianu diose nun trabayu onde se nagua por amestar

⁶ M.^a del Mar Mourelu. *Toponimia de Salas y Villamar*. (1985).

⁷ Marta Santa Marta. *Toponimia de la parroquia de Santa María de Congostinas*. (1982).

⁸ Julio Concepción. *Toponimia lenense*. (1985).

⁹ José A. Noval. *Introducción a la toponimia de Sariegu*. (Trátase fondamente de la parroquia de Santiago anque recueye datos de la de Narzana y S. Román).

¹⁰ Fecha por D. Luis Cerra Suárez.

¹¹ Obdulia Terradillos. *Toponimia de la parroquia de San Xuan de Prioriu (Uviéu)*. (1983).

¹² Nicolás García Díaz. *La toponimia de Beyo (Ayer)*. (1985).

¹³ Jesús García García. *La toponimia del valle del río Pajares en Asturias*. (1971).

¹⁴ Onde, ente otros, recuéyense los referentes a Santolaya de Baldornón (Xixón), Xove (Xixón), S. Cloyo (Uviéu), La Maramuniz (Llana).

una esposición cenciella con un rigor mínimu. Referímonos al nuesu llibru *Pueblos Asturianos: el porqué de sus nombres*.

Otru tipu de trabayos toponímicos foron llabraos con un enfotu hestóricu y tuvieron atentos a aspeutos que trespasaben l'esmoecimientu pol procuru etimolóxicu; débense a autores comu J. I. Ruiz de la Peña, Aguadé Nieto, Tolivar Faes, Friera, A. Prieto.

LA NUESA CONOCENCIA GÜEI

Pero dempués de lo que se vien diciendo ¿qué ye lo que de veres conocemos güei dende la nuesa toponimia? Atendiendo a la so estratificación diríamos que, en primer llugar, los datos toponímicos van acordies cola idea xeneral de que n'Asturias alcuéntrense nicios de dos tipos de llingües prellatines: indoeuropees/preindoeuropees. De les primeres paez que s'afita tamién la presencia del elementu célticu al llau d'otros nicios onde l'elementu indoeuropéu nun ye a entendese dende lo específicamente célticu.

Comu paez xeneral, son abondos los nicios que lleven a afitase na idea de qu'entá ye muncho lo que tien que se dicir de los estratos prerromanos vivos non sólo nos nomes de llugar sinón mesmamente na fala de güei. La falta d'afitamientu escriturariu ye una torga pergrande qu'enarta la investigación y namái una pacetible comparanza con otres llingües documentaes pue ufiertar daqué cosa nesta perdi-ficil investigación.

La toponimia d'aniciu llatín ye mayoritaria dafechu comu yera d'aguardar hasta puntu talu qu'un bon encontu metodolóxicu lleva a desplicar comu llatino too aquello que pudiendo aniciase d'otra miente almite una desplicación llatina.

L'antigüedad de la colonización vendría dada per munchos topónimos en *-ana* (*-anu*) precedíos d'antropónimu. Del mesmu mou son enforma los aniciaos nun nome de posesor en xenitivu aunque nesti acasu al dase tamién con antropó-

nimos xermánicos allúmamos na pervivencia de la categoría de casu enforma más de lo que de mano podría pescanciase.

Ente los xenitivos asoléyase un tipu numerosu en *-is* qu'afiten delles iscriciones típiques del NO peninsular. D'interés llingüísticu ye tamién l'índiz d'una metafonía por *-i*, pervieya hasta puntu talu de nun dexar la ditongación de *ĕ*, *ō* tónicos.

La toponimia xermánica lléndase con elementos de tipu antroponímicu y afítase nos tamién relativamente numerosos datos documentales dende'l sieglu VIII¹⁵.

Los topónimos aniciaos nun apelativu árabe son percontaos y non sinificativos nel contextu ufiertáu¹⁶. Lo mesmo ha dicise pa los de procedencia trespirenaica que nun ufierten datos en número estimable.

La cuasi ausencia de nomes de llugar de tipu árabe o d'aniciu galorrománicu llévennos a camentar que la gran mayoría de la toponimia asturiana ye de vieya formación y taba afitada enantes de les influencies de les citaes llingües. Ye, de toes maneres, perdifícil axustar dellos estremos darréu que munches vegaes los topónimos entá puen entendese dende los elementos léxicos de la fala de güei —lo mesmo que mos dexen ver los documentos medievals con relación al léxicu de la época— pelo que nun somos a dixerbrar si son de dómines remotes (llatina) o son de rrellativamente moderna criación romance.

EL TRABAYU FUTURU

Anque hai llogros valoratibles nel estudiu de la toponimia asturiana tien que se reconocer que nun tamos namái na estaya primitiva ensin que se diera dafechu'l primer

¹⁵ Nesti sen, a más de dalgunos trabayos afitaos na bibliografía ye de perfonda emportancia J. M. Piel, *Hispano-gotisches Namenbuch*. Heidelberg 1976.

¹⁶ Asín Palacios. *Contribución a la toponimia árabe de España*. Madrid, 1944, 2.ª ed.

P. Cunha Serra. *Contribuição Topo-Antroponímica para o estudo do pensamento do noroeste peninsular*. Lisboa 1967.

pasu. Entá, nesi sen, nun trespasamos la primera de les portielles que ye recoyer dafechu los nomes de llugar según los usos orales de los bonos informantes. Hasta agora nun se fixo gran cosa nesti sen anque les citaes tesines de llicenciatura y algunes monografíes dialetales punxeron enfotu'n tresmitimos los resultaos orales acordies colos criterios valoratibles d'encuestación llingüística¹⁷. En dalgún casu dalguna publicación enxerta llistes de topónimos acuriosaos na so espresión¹⁷ pero otres vegaes mesmamente repertorios fechos con un enfotu recopilador asoleyen el trabayu tan descuidáu llingüísticamente que los fan inservibles. Nestos años vien llamándose l'atención sol tracamundi xeneralizáu de la espresión de los nuestos llugares, frayaos polos mesmos factores qu'esfilachen la llingua pero nun foi posible entá qu'una política amañosa igüe lo que vien siendo procuru de fasteres sociales ca vez más amplies.

L'algame de tolos datos orales recoyíos de mou afayaízu ye condición primera pa poder encarar nel futuru un trabayu mínimamente seriu nel nuesu dominiu llingüísticu. Eso ye posible facelo nel presente mentantu viva la xeneración en tornu a los 60 años que s'alcuerda de tolos requexos de la nuesa xeografía mesmamente nos casos en que, enguano, la naturaleza acabare con vieyes organizaciones o que la industrialización apolazare los nuestos cortinales y camperes. Entá güei ye posible dir recoyendo esos datos orales dafechu. Y ye esi'l primer escalón de lo que tien que ser el Corpus Toponimicum Asturiae. en parte aniciáu nel Departamentu de Lengua Española nel biltu de lo que pue ser un verdaeru Seminariu de Llingua Asturiana. gracies al trabayu entamáu yá colos alumnos de quintu nel cursu 83-84.

¹⁷ Son valoratibles dellos datos asoleyaos pola revista *Torrecedo y Cubera* (Villaviciosa). Menos atentos a la espresión son los asoleyaos por *La Maniega* (Cangas del Narcea). Y en xeneral reivindicaciones de *Conceyu Bable* y otres sociedaes.

Ente les monografíes atentes a esta cuestión citamos les referentes a Sobrescobiu, Santianes de Pravia, Babia-Llaciana, Los Argüellos, Oseya de Sayambre, Cabrales, Astierna, Colunga, Villarín (Salas). L'autora de la monografía de Somiedu tien arrecoyida tamién la toponimia del conceyu. A la Xunta de toponimia del Principáu débese l'esfuerzu iguador nel trabayu *Conceyos y Parroquies d'Asturies*. Uviéu 1985.

Nel añu 1979 persabíamos los pasos qu'habríen dase nesti trabayu y que son los mesmos perdayuri¹⁸:

1. Arrecoyer el material de los bonos informantes.
2. Arrecoyer la documentación.
3. Faer l'estudiu etimolóxicu.

Agora unos años dempués tamos afitaos nes mesmes idees y perequí ha llevase'l trabayu científicu pal que necesariámos una rempuesta de la sociedá al caltenimientu del nuesu patrimoniu toponimicu.

¹⁸ «Proyeutu d'Investigación». *Estudios y Trabajos del Seminariu de Llingua Asturiana*. Universidá d'Uviéu II, 1979.

BIBLIOGRAFÍA

- S. AGUADÉ NIETO: «Transformaciones del poblamiento rural de Asturias durante la Alta Edad Media: La villa». BIDEA, 104. 1981.
- «Las 'villanuevas' en Asturias durante la Edad Media». *Homenaje a D. José María Lacarra de Miguel en su jubilación del profesorado*. I. Zaragoza, 1977.
- GUZMÁN ÁLVAREZ: «Topónimos prerromanos de Babia». *Studia Philologica I*. (Homenaje a Dámaso Alonso). Salamanca, 1960.
- E. ALARCOS LLORACH: «Toponimia asturiana: El Condado». *Valdediós*. Uviéu, 1970.
- «Lvggcni Arganticaeni». *Homenaje al Profesor Cayetano de Mergelina*. Murcia, 1961-62.
- J. B. ARDUENGO CASO: «El Sella». BIDEA 112, 1984.
- MANUEL A. ARIAS: «Toponimia menor de Cornellana». BIDEA 20, 1953.

- «Toponimia menor del Concejo de Salas». BIDEA 40, 1960.
- «Más sobre la toponimia de Salas». BIDEA 41.
- S. BLANCO PIÑÁN: «Vocabulario toponímico de la parroquia de Meré (Llanes)». BIDEA 74.
- M.^a C. BOBES NAVES: «La toponimia romana en Asturias». EMERITA 28 y 29. Madrid, 1960-61.
- «De toponimia asturiana». AO 12, 1962.
- «Nota sobre braña». AO 6, 1956.
- «De toponimia astur: nombres comunes y su cronología». BIDEA 37, 1959.
- M.^a C. BOBES NAVES y J. URÍA: «La toponimia de Busto en el NO peninsular». AO 14, 1964.
- COMISIÓN DE TOPONIMIA DEL PRINCIPADO DE ASTURIAS: «Uviéu». *Lletres Asturianas* 12, 1984.
- *Conceyos y Parroquies d'Asturies*. Uviéu, 1985.
- DÍAZ MELÓN: *Apellidos Castellano-Leoneses*. Universidad de Granada, 1957.
- F. DIEGO SANTOS: «Problemas de Onomástica en las fuentes antiguas». *Lletres Asturianas* 12, 1984.
- «Luggones/Luggoni». *Estudios ofrecidos a Emilio Alarcos Llorach*. IV. Uviéu, 1979.
- «Saxone(m) (Gijón), Gigia (Cea) y otras ciudades astures del siglo II». *Homenaje a Álvaro Galmés de Fuentes*. I. Madrid, Gredos, 1985.
- F. ESCOBAR GARCÍA: «¿El topónimo Oviedo es un teónimo?». BIDEA 82, 1974.
- F. FRIERA: «El nombre de Sariego». BIDEA 96-97, 1979.
- «Nomenclatura oficial y real de los lugares habitados en Sariego». *Estudios y Trabajos del Seminariu de Llingua Asturiana*. II. Universidá d'Uviéu 1979.
- M.^a DULCE ESTEFANÍA ÁLVAREZ: «Aspecto económico de la penetración y colonización romana de Asturias». *Emerita* 31, 1963.
- J. A. FERNÁNDEZ: «Aportación al estudio del bable de occidente: El habla de Villarín (Salas). II Vocabulario y toponimia menor». RDTP 39, 1984.
- J. L. GARCÍA ARIAS: «Sobre la etimología de Luanco, Sotroindio y cuestiones conexas». BIDEA 83, 1974.
- «¿Vestigios toponímicos del culto a Beleno en Asturias?». BIDEA 88-89, 1976.
- «A vueltas con algunos topónimos asturianos». *Estudios ofrecidos a Emilio Alarcos Llorach*. I. Uviéu 1977.
- «El nombre de Teberga y sus tres valles». *Varios Teberga: Historia y vida de un concejo*. Uviéu, 1978.
- «¿Las Marmas? de Siero y otras cuestiones toponímicas y documentales». AO 27-28, 1977-78.
- «Documentación toponímica medieval: Algunas observaciones». *Asturiensia Medievalia* 4, 1981.
- «El nome de dellos pueblos de Grau». *Santa Ana* 82. Día 26 de julio. Grado (Asturias). Ye un porfoliu de fiestes.
- «La Manxoya y llugares teberganos de cultu precristianu». *Lletres Asturianas* 3, 1982.
- «Xenitivos en -is nos nomes de llugar y l'aniciu d'apellos en -z». *Lletres Asturianas* 13, 1984.
- «A propóscitu d'un llibru de toponimia prelatina d'Asturies». *Lletres Asturianas* 13, 1984.
- «De toponimia tebergana (I): Antrotoponimia». BIDEA 93-94, 1978.
- «De toponimia tebergana (II): La dimensión y la forma externa». BIDEA 96-97, 1979.
- «De toponimia tebergana (III): Fitotoponimia». BIDEA 99, 1980.
- «De toponimia tebergana (IV): Cromotoponimia». BIDEA 101, 1980.
- «De toponimia tebergana (V): La organización del espacio agrario». BIDEA 105-106, 1982.
- «De toponimia tebergana (VI): Situación y orientación». AO 31-32, 1981-1982.

- «De toponimia tebergana (VII): Las vías de comunicación». AO 33, 1983.
- «De toponimia tebergana (VIII): Litotoponimia», en *Homenaje a Zamora Vicente* (en prensa).
- «Más 'uillas' y nomes de presona na toponimia d'Asturies». *Ástura. Nuevos Cartafueyos d'Asturies*. Uviéu, 1983, I.
- *Introducción a la toponimia* [de Teberga]. Volumen II de la tesis doctoral *El habla de Teberga: Sincronía, Diacronía e introducción a la toponimia*. Universidad d'Uviéu 1974. El volumen I asoleyóse'n AO 24, 1974. Del segundu asoleyáronse los capítulos reseñaos enriba.
- «Entre *La Pola* y *La Puela*, *El Puelu*», en *Asturiensia Medievalia* 5 (en prensa).
- *Pueblos asturianos. El porqué de sus nombres*. Salinas, Ayalga, 1977.
- «Nota etimológica: Vernesga». *Tierras de León* 44, 1981.
- F. GARCÍA BERLANGA: «Topónimos asturianos de origen euskera». BIDEA 107, 1982.
- «La palabra euskara *arr* en Asturias». BIDEA 113, 1984.
- F. GARVENS: «Elementos vascos en la toponimia cántabro-asturiana». *Actas del C. de Firenze* 2, 1964.
- *Die vorrömische Toponymie Nordspanien*. Diss Münster. Münster, 1964.
- M. L. GÓMEZ VEGA: «Muestra de toponimia latina en el concejo de Grado (Asturias)». *Aula Abierta* 41-42, ICE, Uviéu, 1984.
- J. M. GONZÁLEZ: «'Abia' nombre de corrientes fluviales en la Península Ibérica». *Revista de Letras*. Universidad d'Uviéu, 1950.
- «El hidrónimo Naura». BIDEA 9, 1950.
- «Las cuevas de D.^a Urraca y D. Xuan. Sus nombres y mitos». BIDEA 13, 1951.
- «Nombres del río Nalón». AO 1, 1951.
- «* Cara y * munno términos céfalo-oronímicos». AO 3, 1953.
- «Flavionavia. Antigua población de los Paesicos». BIDEA 19, 1953.
- *El litoral asturiano en la época romana*. Uviéu, 1954.
- «El onomástico García y su aspecto mítico». BIDEA 25, 1955.
- «Parrondo, apellido vaqueiro». AO 5, 1955.
- «Jupiter Candamius». BIDEA 29, 1956.
- «La mitología de las fuentes en Valduno». RDTP 13, 1957.
- «El 'Güoy muortu'. Estudio toponímico». AO 7, 1957.
- «Nombre y conseja de la fuente 'Mirindiañes'». *Valdediós*, 1957.
- «Monsacro y sus tradiciones». AO 8, 1958.
- «Martín, genio mítico popular». AO 9, 1959.
- «Griegos y griegas en la toponimia peninsular». AO 10, 1960.
- *Toponimia de una parroquia asturiana*. Uviéu, 1959.
- «A propósito de Concellero, un topónimo familiar en Valdediós». *Valdediós*, 1961.
- «Algunos ríos asturianos de nombre prerromano (Deva, Bedón, Güeña, Dobra, Sella, Aller, Uerna)». AO 13, 1963.
- «Otros ríos de nombre prerromano (Eo, Navia, Ibias, Varayo, Esva)». AO 14, 1964.
- «Asta, nombre del riachuelo de Valdediós». *Valdediós*, 1964.
- «Las 'escritas' del dominio lingüístico peninsular». *Actas do Congresso Internacional de Etnografía*. III. Lisboa, 1965.
- «La fuente ovetense de Mariblanca». *Valdediós*, 1965.
- «La cueva de Sidrán (Prehistoria y mito)». AO 19, 1969.

- «Algunos sujetos proverbiales de nombre 'Pedro'». *Valdediós*, 1969.
- «Tres vetustos castiellos de las cercanías de Grado». *AO* 2, 1952.
- «Temas de toponimia asturiana». *AO* 21, 1971.
- «Montes santos de Asturias». *Valdediós*, 1972.
- «El culto cristiano de los emplazamientos de Asturias». *Studium Ovetensis*. 3.
- *Historia de Asturias 2. Protohistoria*. Salinas (Ayalga), 1978.
- «Hagiotoponimia de Valduno». *Estudios ofrecidos a Emilio Alarcos Llorach*. V. Uviéu, 1979.
- J. HUBSCHMID: «Asturisch *cuetu*, baskisch *kotor* 'felsiger Hügel, Fels'». *RPh* 6, 1952-3.
- G. M. DE JOVELLANOSS «Apuntamiento sobre el dialecto de Asturias». *BAE* 46.
- E. MARTÍNEZ HOMBRE: *Infestus, estudio etimológico*. Madrid, 1968.
- M. G. MARTÍNEZ: «Nombres de corrientes de aguas de Asturias». *BIDEA* 13, 1953.
- «El Sella». *BIDEA* 20.
- M. G. MENÉNDEZ NADAYA: «El mons Vindius y sus cercanías». *Helmántica* 92-93, 1979.
- R. MENÉNDEZ PIDAL: «Cotto, Cotta». *RPh* 6, 1, 1952. Recuéyese después en *Toponimia Prerrománica Hispana*. Madrid, Gredos, 1968.
- JULIA MIRANDA: «Sedo - seu en la toponimia de los Picos de Europa». *Lletres Asturianas* 5.
- J. NEIRA MARTÍNEZ: «Origen de la forma prefijada /so-/ en topónimos asturianos». *BIDEA* 95.
- J. L. PENSADO TOMÉ: «Una calle ovetense: La Brotería». *BIDEA* 45.
- «Huellas de 'nemus' en el asturiano». *BIDEA* 51, 1958.
- J. L. PÉREZ CASTRO: «Nombres de corrientes de agua del occidente asturiano». *BIDEA* 22, 1954.
- J. M. PIEL: «Nomes de possessores latino-cristãos na toponimia ásture-galego-portuguesa». *Biblos* 23, 1947.
- «Novos ensaios de toponimia ásture-galego-portuguesa». *RPF* 19, 1983.
- «Bustum, pascua, veranea, hibernacula y términos análogos en la toponimia del Noroeste hispánico». *BIDEA* 21, 1954.
- A. PRIETO PRIETO: «¿Establecimiento de francos en el Reino de Asturias? Sus posibles ecos: Toponimia y epopeya». *Asturiensia Medievalia* 4. Universidad d'Uviéu, 1981.
- J. I. RUIZ DE LA PEÑA: *Las Polas asturianas en la Edad Media*. Universidad d'Uviéu 1981.
- J. L. SECADÉS MONTOTO: «Defensa de los topónimos autóctonos». *Actas de la Primera Asamblea Regional del Bable*. Madrid 1980.
- M. SEVILLA RODRÍGUEZ: *Toponimia de Origen Indoeuropeo prelatino en Asturias*. Uviéu, IDEA, 1980.
- «Topónimos asturianos de origen indoeuropeo prelatino». *BIDEA* 96-97, 1979.
- «Vestigios toponímicos del culto de Taranis/Taranus en el NO peninsular». *I Reunión Gallega de Estudios Clásicos*. Santiago de Compostela, 1981.
- «La toponimia asturiana d'orixen prerromanu». *Lletres Asturianas* 12, Uviéu 1984.
- «En torno a la etimología de bálagu». *Estudios y trabajos del Seminariu de Llingua Asturiana* 2, 1979, Universidad d'Uviéu.
- «Teberga y Valduno: Dos indicios toponímicos de asentamientos prerromanos». *BIDEA* 103, 1981.
- «Los hidrónimos porma/puerma». *AO* 31-32, 1981-1982.
- «El topónimo asturiano y gallego Mántaras y el hidró-

- nimo asturiano Ponga, dos restos lingüísticos prelatinos». AO 27-28, 1977-78.
- «Posibles vestigios toponímicos de cultos célticos en el norte de la Península Ibérica». *Memorias de Historia Antigua III*, Universidad d'Uviéu, 1979.
- «Los topónimos asturianos Bezanes/Govezanes». *Homenaje a Álvaro Galmés de Fuentes I*. Madrid, Gredos, 1985.
- «Ambatus en la epigrafía hispánica». *Memorias de Historia Antigua I*, Universidad d'Uviéu, 1977.
- «Sol hidrónimu Navia». *Lletres Asturianas* 5.
- J. TOLIVAR FAES: *Nombres y cosas de las calles de Oviedo*. Uviéu, 1958.
- J. URÍA RÍU: «Etimología de Oviedo». *Oviedo*, septiembre, 1948.
- «Dos etimologías del topónimo Oviedo». AO, 1951.
- V. Carmen Bobes.
- M. VELASCO SANZ: «Asturias, origen de un topónimo». *Lancia* 1, Universidad de León, 1983.
- A. M. VILLARES: «La hidrominia antigua leonesa». *Archivos leoneses* 24, 1970.
- J. C. VILLAVERDE AMIEVA: «El nombre de Llanes y su con-cejo». *El Oriente de Asturias*. Número extraordinario, junio 1982.

* * *

NOTA: A éstos deben xuntase los trabayos presentaos a les *Xornaes Internacionales de Toponimia Asturiana*, (Uviéu 1985) y de los que *Lletres Asturianas* da conocencia nos sos números 19, 21, 22.

